Signature Not Verified
Digitally signed by THEODOROS MOUNOURIS
Date: 2013.09.17 20:19:53 EEST
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 191**

17 Σεπτεμβρίου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4184

Συμφωνία των Αντιπροσώπων των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου, σχετικά με την Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία των Αντιπροσώπων των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου, σχετικά με την Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 25 Μαΐου 2011, το κείμενο τη οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

(1) Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής τα «Μέρη») αναγνωρίζουν ότι η πλήρης και αποτελεσματική διαβούλευση και συνεργασία απαιτεί ενδεχομένως την ανταλλαγή μεταξύ τους διαβαθμισμένων πληροφοριών προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και μεταξύ αυτών και των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή των φορέων, οργανισμών ή υπηρεσιών που έχουν ιδρυθεί από αυτήν.

(2) Τα Μέρη συμμερίζονται την επιθυμία να συμβάλουν στη θέσπιση συνεκτικού και περιεκτικού γενικού πλαισίου για την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών οι οποίες προέρχονται από τα Μέρη προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, από τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή από φορείς, οργανισμούς ή υπηρεσίες που έχουν ιδρυθε από αυτήν ή οι οποίες λαμβάνονται από τρίτα κράτη ή διεθνείς οργανισμούς σε αυτά τα πλαίσια.

(3) Τα Μέρη έχουν επίγνωση ότι η πρόσβαση και οι ανταλλαγές αυτών των διαβαθμισμένων πληροφοριών απαιτούν ενδεδειγμένα μέτρα ασφαλείας για την προστασία τους,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να εξασφαλισθεί η προστασία, από τα μέρη, διαβαθμισμένων πληροφοριών:

(α) οι οποίες προέρχονται από τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή από φορείς, οργανισμούς ή υπηρεσίες που έχουν ιδρυθεί από αυτήν και οι οποίες παρέχονται στα μέρη ή ανταλλάσσονται με αυτά,

(β) οι οποίες προέρχονται από τα μέρη και παρέχονται ή ανταλλάσσονται με τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή φορείς, οργανισμούς ή υπηρεσίες που έχουν ιδρυθεί από αυτήν,

(γ) οι οποίες προέρχονται από τα μέρη με σκοπό την παροχή ή την ανταλλαγή τους μεταξύ των μερών προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης και φέρουν ένδειξη με την οποία δηλώνεται ότι διέπονται από την παρούσα συμφωνία,

(δ) τις οποίες τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή οι φορείς, οργανισμοί ή οι υπηρεσίες που έχουν ιδρυθεί από αυτήν, λαμβάνουν από τρίτα κράτη ή διεθνείς οργανισμούς και οι οποίες παρέχονται στα μέρη ή ανταλλάσσονται με αυτά.

ΑΡΘΡΟ 2

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «διαβαθμισμένες πληροφορίες» νοούνται πληροφορίες ή υλικό οιασδήποτε μορφής, η άνευ αδείας κοινολόγηση των οποίων μπορεί να βλάψει ποικιλοτρόπως τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών και που φέρουν μία από τις ακόλουθες ενδείξεις διαβάθμισης της ΕΕ ή αντίστοιχη ένδειξη διαβάθμισης, σύμφωνα με το Παράρτημα:

- «TRES SECRET UE/EU TOP SECRET». Η ένδειξη αυτή χαρακτηρίζει πληροφορίες και υλικό των οποίων η άνευ αδείας κοινολόγηση μπορεί να βλάψει σοβαρότατα τα ζωτικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών.

- «SECRET UE/EU SECRET». Η ένδειξη αυτή χαρακτηρίζει πληροφορίες και υλικό των οποίων η άνευ αδείας κοινολόγηση μπορεί να βλάψει σοβαρά τα ζωτικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών.

- «CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL». Η ένδειξη αυτή χαρακτηρίζει πληροφορίες και υλικό των οποίων η άνευ αδείας κοινολόγηση μπορεί να βλάψει τα ζωτικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών.

- «RESTREINT UE/EU RESTRICTED». Η ένδειξη αυτή χαρακτηρίζει πληροφορίες και υλικό των οποίων η άνευ αδείας κοινολόγηση είναι αντίθετη προς τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών της.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Τα μέρη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθετικές ή κανονιστικές τους διατάξεις, ώστε να εξασφαλίσουν ότι το επίπεδο προστασίας που παρέχεται στις διαβαθμισμένες πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι αντίστοιχο εκείνου που παρέχουν οι κανόνες ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών ΕΕ οι οποίες φέρουν αντίστοιχη ένδειξη διαβάθμισης σύμφωνα με το Παράρτημα.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την εθνική νομοθεσία και τις κανονιστικές διατάξεις των μερών όσον αφορά την πρόσβαση του κοινού σε έγγραφα, την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ή την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών.

3. Τα μέρη κοινοποιούν στο θεματοφύλακα της παρούσας συμφωνίας οιαδήποτε αλλαγή των διαβαθμίσεων ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα. Το άρθρο 11 δεν ισχύει για αυτές τις κοινοποιήσεις.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που παρέχονται ή ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας δεν:

(α) υποχαρακτηρίζονται ή αποχαρακτηρίζονται χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του φορέα προέλευσης·

(β) χρησιμοποιούνται για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους τους οποίους έχει ορίσει ο φορέας προέλευσης·

(γ) αποκαλύπτονται σε τρίτο κράτος ή διεθνή οργανισμό χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του φορέα προέλευσης και χωρίς κατάλληλη συμφωνία ή διακανονισμό για την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών με το εν λόγω τρίτο κράτος ή διεθνή οργανισμό.

2. Η αρχή της συγκατάθεσης του φορέα προέλευσης τηρείται από κάθε μέρος σύμφωνα με τις συνταγματικές του απαιτήσεις και τις εθνικές νομοθετικές ή κανονιστικές του διατάξεις.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες παρέχεται βάσει της αρχής της ανάγκης για γνώση.

2. Τα μέρη εγγυώνται ότι η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες που φέρουν την ένδειξη διαβάθμισης CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ή παραπάνω, ή αντίστοιχη ένδειξη διαβάθμισης που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα παρέχεται μόνον σε άτομα τα οποία έχουν υποβληθεί στο δέοντα έλεγχο ασφαλείας ή τα οποία έχουν λάβει τη δέουσα άδεια με άλλο τρόπο βάσει των καθηκόντων τους, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.

3. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι όλα τα άτομα που έχουν πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες είναι ενήμερα των ευθυνών τους να προστατεύουν τις πληροφορίες σύμφωνα με τις κατάλληλες ρυθμίσεις ασφαλείας.

4. Κατόπιν αιτήσεως και σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, τα μέρη παρέχουν αμοιβαία βοήθεια στη διεξαγωγή ερευνών σχετικά με τον έλεγχο ασφαλείας.

5. Σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, όλα τα μέρη εξασφαλίζουν ότι κάθε οντότητα υπό την αρμοδιότητά τους η οποία λαμβάνει ή παράγει διαβαθμισμένες πληροφορίες έχει υποβληθεί στο δέοντα έλεγχο ασφαλείας και είναι σε θέση να παρέχει την κατάλληλη προστασία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, στο ενδεδειγμένο επίπεδο ασφαλείας.

6. Εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος μπορεί να αναγνωρίζει τα πιστοποιητικά ελέγχου ασφαλείας για προσωπικό και εγκαταστάσεις που εκδίδονται από άλλο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 6

Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες διαβιβάζονται, ανταλλάσσονται ή μεταφέρονται εντός αυτού ή μεταξύ των μερών προστατεύονται καταλλήλως, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1.

ΑΡΘΡΟ 7

Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι εφαρμόζονται ενδεδειγμένα μέτρα για την προστασία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, των διαβαθμισμένων πληροφοριών που γίνονται αντικείμενο επεξεργασίας, αποθήκευσης ή διαβίβασης σε συστήματα επικοινωνιών και πληροφοριών. Τα μέτρα αυτά εξασφαλίζουν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα, την ακεραιότητα, τη διαθεσιμότητα και, κατά περίπτωση, τη μη άρνηση αναγνώρισης και τη γνησιότητα των διαβαθμισμένων πληροφοριών καθώς και το κατάλληλο επίπεδο απόδοσης ευθυνών και εντοπισμού ενεργειών όσον αφορά αυτές τις πληροφορίες.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα μέρη παρέχουν το ένα στο άλλο, μετά από αίτηση, όλες τις σχετικές πληροφορίες για τους αντίστοιχους κανόνες και κανονισμούς ασφαλείας τους.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Τα μέρη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, για τη διερεύνηση περιπτώσεων κατά τις οποίες είναι γνωστό ή υπάρχουν βάσιμοι λόγοι υπόνοιας ότι διαβαθμισμένες πληροφορίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας έχουν διαρρεύσει ή απολεσθεί.

2. Εάν ένα μέρος διαπιστώσει διαρροή ή απώλεια γνωστοποιεί αμέσως το γεγονός στο φορέα προέλευσης, μέσω των κατάλληλων διαύλων, και κατόπιν γνωστοποιεί στο φορέα προέλευσης τα τελικά αποτελέσματα της έρευνας και τα διορθωτικά μέτρα τα οποία λαμβάνονται ούτως ώστε να μην επαναληφθεί το φαινόμενο. Οποιοδήποτε άλλο αρμόδιο μέρος μπορεί, εφόσον του ζητηθεί, να συνδράμει στις έρευνες.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει ισχύουσες συμφωνίες ή διακανονισμούς σχετικά με την προστασία ή ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών που έχουν συνάψει τα μέρη.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν εμποδίζει τα μέρη να συνάπτουν άλλες συμφωνίες ή διακανονισμούς σχετικά με την προστασία και ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών που προέρχονται από τα μέρη, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω συμφωνίες ή διακανονισμοί δεν αντιβαίνουν στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 11

Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των μερών. Η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ μετά την κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ 12

Οιαδήποτε διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετείται μέσω διαβουλεύσεων των ενδιαφερόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 13

1. Τα μέρη κοινοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της ολοκλήρωσης των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της από το τελευταίο μέρος το οποίο προέβη στην ενέργεια αυτή.

3. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενεργεί ως θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας η οποία δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 14

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται στη βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιρλανδική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική και σουηδική γλώσσα και τα είκοσι τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети май две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de mayo de dos mil once.

V Bruselu dne dvacátého pátého května dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende maj to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Mai zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta maikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Μαΐου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of May in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq mai deux mille onze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá is fiche de Bhealtaine an bhliain dhá mhíle agus a haon déag.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque maggio duemilaundici.

Briselē, divi tūkstoši vienpadsmitā gada divdesmit piektajā maijā.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų gegužės dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év május huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħdax.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste mei tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego maja roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Maio de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci şi cinci mai două mii unsprezece.

V Bruseli dňa dvadsiateho piateho mája dvetisícjedenásť.

V Bruslju, dne petindvajsetega maja leta dva tisoč enojst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte maj tjugohundraelva.

Voor de Regering van het Koninkrijk België
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Für die Regierung des Königreichs Belgien

За Правителството на Република България

Za vládu České republiky

For Kongeriget Danmarks regering

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi valitsuse nimel

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Per il Governo della Repubblica italiana

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας

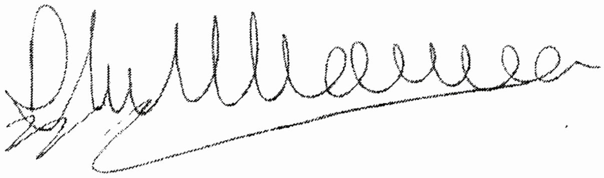
Latvijas Republikas valdības vārdā

Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu

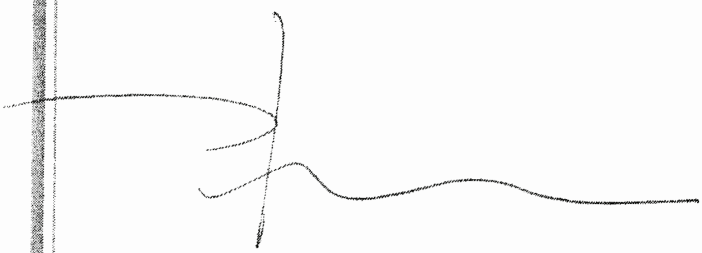
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság kormánya részéről

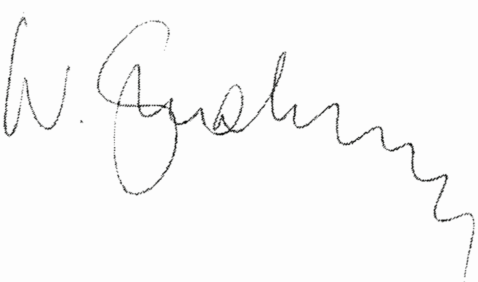
Għall-Gvern ta' Malta



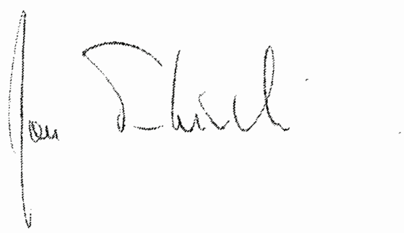
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Governo da República Portuguesa

Pentru Guvernul României

Za vlado Republike Slovenije

Za vládu Slovenskej republiky

Suomen tasavallan hallituksen puolesta
För Republiken Finlands regering

För Konungariket Sveriges regering

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αντιστοιχία των διαβαθμίσεων ασφαλείας

ΕΕ	TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Βέλγιο	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeer Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998	βλ. κατωτέρω[1]
Βουλγαρία	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Τσεχική Δημοκρατία	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Δανία	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Γερμανία	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS[2]— VERTRAULICH	VS — NUR FÜR DEN DIENSTGEBR AUCH
Εσθονία	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Ιρλανδία	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Ελλάδα	Άκρως Απόρρητο Συντ: ΑΑΠ	Απόρρητο Συντ: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Συντ: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Συντ: (ΠΧ)
Ισπανία	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSION LIMITADA
Γαλλία	Très Secret Défense	Secret Défense	Confidentiel Défense	βλ. κατωτέρω[3]

---

1 Diffusion Restreinte/ Beperkte Verspreiding: δεν είναι διαβάθμιση ασφαλείας στο Βέλγιο. Το Βέλγιο διαχειρίζεται και προστατεύει πληροφορίες με τη διαβάθμιση «RESTREINT UE/ EU RESTRICTED» κατά τρόπο όχι λιγότερο αυστηρό από τα πρότυτα και τις διαδικασίες που περιγράφονται στους κανόνες ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2 Γερμανία: VS = Verschlusssache.

3 Η Γαλλία δεν χρησιμοποιεί την κατηγορία διαβάθμισης «RESTREINT» στο εθνικό της σύστημα. Η Γαλλία διαχειρίζεται και προστατεύει πληροφορίες με τη διαβάθμιση «RESTREINT UE/ EU RESTRICTED» κατά τρόπο όχι λιγότερο αυστηρό από τα πρότυπα και τις διαδικασίες που περιγράφονται στους κανόνες ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

EE	TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Ιταλία	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Κύπρος	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Λετονία	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Λιθουανία	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Λουξεμβούργο	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Ουγγαρία	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Μάλτα	L-Oghla Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Κάτω Χώρες	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep VERTROUWELI JK
Αυστρία	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Πολωνία	Ściśle Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Πορτογαλία	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Ρουμανία	Strict secret de importanţă deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Σλοβενία	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	Interno
Σλοβακία	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Φινλανδία	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSEL LINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Σουηδία[1]	HEMLIG/TOP SECRET HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	HEMLIG/SECR ET HEMLIG	HEMLIG/CONFID ENTIAL HEMLIG	HEMLIG/RESTR ICTED HEMLIG
Ηνωμένο Βασίλειο	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

===================

[1] Σουηδία: οι ενδείξεις διαβάθμισης ασφαλείας στην άνω σειρά χρησιμοποιούνται από τις αρχές άμυνας και οι ενδείξεις στην κάτω σειρά από άλλες αρχές.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.
Is cóip dhílis dheimhnithe é an téacs roimhe seo den scríbhinn bhunaidh a taisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht na Comhairle sa Bhruiséil.
Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test precedenti huwa kopja ċċertifikata vera ta' l-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
An Bhruiséil,
Bruxelles, addì
Briselē,
Briuselis,
Brüsszel,
Brussel, il
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

15 -06- 2011

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne
Thar ceann Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāra vārdā
Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu sekretarza generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

L. SCHIAVO
Directeur Général adjoint

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 παράγραφος 2 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 13 Σεπτεμβρίου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 17 Σεπτεμβρίου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30

01001911709130024

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004